

高级口译材料：可口可乐新款饮料竟是浓糖水遭曝光口译笔
译考试 PDF 转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E9_AB_98_](https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E9_AB_98_E7_BA_A7_E5_8F_A3_E8_c95_645821.htm)

[E7_BA_A7_E5_8F_A3_E8_c95_645821.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E9_AB_98_E7_BA_A7_E5_8F_A3_E8_c95_645821.htm) 可口可乐推出的色彩艳丽的维生素“营养饮料”的“夸张”广告被广告监督部门禁用，监督部门给出的理由是：因为这些营养饮料不仅不含营养物质，而且含糖程度大大超过普通饮料，每瓶竟有5茶匙的糖。 They sound like a healthy alternative to fizzy drinks But while Vitamin Water may appear virtuous, each brightly-coloured bottle contains as much as five teaspoons of sugar. Yesterday advertising watchdogs banned makers Coca-Cola from boasting that the water is a ‘ nutritious ’ drink. 如今在冰柜里五颜六色、花样繁多的功能性维生素汽水、维生素饮料让我们满足了口感，又起到了“貌似”强身健体的效果，其实不然，可口可乐公司这回栽了，因为公司推出的色彩艳丽的维生素“营养饮料”的“夸张”广告被广告监督部门禁用，监督部门给出的理由是：因为这些营养饮料不仅不含营养物质，而且含糖程度大大超过普通饮料，每瓶竟有5茶匙的糖。 It is the second time in little over a year that the firm has been censured for claims about health-giving properties of the drink, which contains 23g of sugar per half-litre bottle. It comes in eight ‘ give-health-a-big-kiss ’ varieties with names like Spark, Defence and Power-C, in flavours such as ‘ apple-kiwi ’ and ‘ tropical citrus ’, even though they do not contain any fruit. The Advertising Standards Authority yesterday ruled that consumers ‘ would not expect a “ nutritious ” drink to have the equivalent of four or five teaspoons of added sugar

’ . 据悉，可口可乐公司这回是第二次被查，因为该公司推出的“健康饮品”每半升的含糖量就达到23克！这些维生素饮料的品牌名称一经曝光，众人不寒而栗，因为这些饮料都是我们平时为了补充自身体内缺乏的维生素而引用的。比如：标榜“给健康一吻”的Spark饮品、苹果奇异果口味的超级维生素C饮品等等，这些眼花缭乱的饮料经检查，不仅含糖多，而且竟然没有任何天然水果成分。负责审查广告的人员说：“这些不符合实际的广告都必须撤下，消费者是冲着营养饮料去的，但是消费者喝了你的产品非但没获得任何营养，而且还平白无故多吃了4到5茶匙的糖。真够冤的。”

Coca-Cola had argued the sugar level was within the range of a low-calorie drink, while vitamin content, such as a daily dose of vitamin C, meant it could be considered healthy. But the ASA banned it from using the word ‘nutritious’ in future ad campaigns. In 2009 Coke was rapped for implying the drinks were healthier than eating vegetables. 对此，可口可乐公司辩称，他们提出公司所宣传的健康理念是有道理的。比如他们的饮料糖分是“在低卡路里饮品所需糖分的范围内”，而至于维生素C的解释则为“每日所需的维生素C含量”并非媒体所报道的不含任何维生素。但是这种含糊其辞的标准不得不让消费者超级担心。据悉，在2009年，可口可乐公司已经因“夸大产品效果”而遭到有关部门的处罚，因为他们公司宣传：只要喝了维生素饮料，就连吃青菜、水果都省了。相关推荐

：#0000ff>名师指导高级口译训练汇总 #0000ff>容易误解的英译汉汇总，#0000ff>高级口译考试常用谚语 #0000ff>2010年高级口译翻译考前模拟训练及讲解汇总 #0000ff>高级口译材料

: 哥伦比亚爆笑表情帝挑战大力水手 编辑推荐: #0000ff>2010
年下半年口译笔译考试成绩查询 #0000ff>2011年上半年全国翻
译专业资格水平考试报名时间汇总 #0000ff>翻译专业口译笔
译考试历年真题汇总-#0000ff>更多真题 100Test 下载频道开通
, 各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com